

ABSTRAK

Nama : Jessica
Program Studi : S-1 Sastra China
Judul : Analisis Penggunaan Kata *Zǒngshì* (总是), *Lǎoshì* (老是), *Shǐzhōng* (始终) dan *Yīxiàng* (一向) dalam Bahasa Mandarin serta Padanan Katanya dalam Bahasa Indonesia

Skripsi ini membahas tentang penggunaan kata *zǒngshì* (总是), *lǎoshì* (老是), *shǐzhōng* (始终) dan *yīxiàng* (一向) yang seringkali menjadi kesulitan dalam pembelajaran bahasa Mandarin di Indonesia. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dan mengandalkan studi pustaka sebagai alat utama. Hasil penelitian menyatakan bahwa penggunaan kata *zǒngshì* (总是), *lǎoshì* (老是), *shǐzhōng* (始终) dan *yīxiàng* (一向) memiliki persamaan dan perbedaan yang diteliti berdasarkan struktur kalimat, jarak waktu, jenis kata dan padanan kata. Tujuan penelitian ini adalah untuk membantu para pelajar Indonesia dalam pembelajaran bahasa Mandarin agar dapat menggunakan kata *zǒngshì* (总是), *lǎoshì* (老是), *shǐzhōng* (始终) dan *yīxiàng* (一向) dengan tepat.

Kata kunci : *Zǒngshì* (总是), *Lǎoshì* (老是), *Shǐzhōng* (始终), *Yīxiàng* (一向), *Padanan kata*

ABSTRACT

Name : Jessica
Study Program : Chinese Literature
Title : Analysis the use of *Zǒngshì* (总是), *Lǎoshì* (老是),
Shǐzhōng (始终) and *Yīxiàng* (一向) in Chinese and its
equivalents word in Indonesian.

This thesis is about the use of *zǒngshì* (总是), *lǎoshì* (老是), *shǐzhōng* (始终) and *yīxiàng* (一向) that usually became difficulties in learning Chinese language in Indonesia. This research use qualitative descriptive method and rely on literature as basic. Research indicate the word *zǒngshì* (总是), *lǎoshì* (老是), *shǐzhōng* (始终) and *yīxiàng* (一向) have similar and different aspect based on structure, interval, type and equivalent word. This research is intended to help Indonesian to learn Chinese language so they can use *zǒngshì* (总是), *lǎoshì* (老是), *shǐzhōng* (始终) and *yīxiàng* (一向) correctly.

Keywords : *Zǒng* (总), *Lǎo* (老), *Shǐzhōng* (始终), *Yīxiàng* (一向),
Equivalents word

摘要

姓名 : Jessica
课程 : 中文系
题目 : “总是”、“老是”、“始终”、“一向”的使用法与印尼语中的对应词分析

本论文的内容是关于印尼汉语学习者在使用时经常遇到困难的“总是”、“老是”、“始终”与“一向”这些词。本研究以质性描述法与文献调查法为主要方法。研究成果表明“总是”、“老是”、“始终”与“一向”的使用法在语法、间隔、词类和对应词中存在同异和差异。本研究的目的是能让印尼汉语学习者可以更正确地使用“总是”、“老是”、“始终”与“一向”这些词。

关键：“总是”、“老是”、“始终”、“一向”、对应词

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
LEMBAR PENGESAHAN.....	ii
PERNYATAAN ORISINALITAS LAPORAN PENELITIAN.....	iii
PERNYATAAN PUBLIKASI LAPORAN PENELITIAN.....	iv
UCAPAN TERIMA KASIH.....	v
ABSTRAK.....	vi
DAFTAR ISI.....	ix
1. PENDAHULUAN.....	1
1.1. Latar Belakang.....	1
1.2. Rumusan Masalah.....	3
1.3. Tujuan dan Kontribusi Penelitian.....	3
1.4. Metode Penelitian.....	3
1.4.1. Prosedur Penelitian.....	4
1.4.1.1. Teknik Pengumpulan Data.....	4
1.4.1.2. Teknik Pengolahan Data.....	4
2. TINJAUAN PUSTAKA.....	6
2.1. Semantik.....	6
2.2. Sintaksis.....	6
2.3. Morfologi.....	7
2.4. Kata Keterangan dalam Bahasa Indonesia.....	8
2.5. Kata Keterangan (fùcí / 副词) dalam Bahasa Mandarin.....	9
2.6. Hubungan Penerjemahan dengan Padanan Kata.....	15
3. PENYAJIAN DATA.....	17
3.1. <i>Zǒngshì</i> (总是).....	17
3.2. <i>Lǎoshì</i> (老是).....	21
3.3. <i>Shǐzhōng</i> (始终).....	25
3.4. <i>Yīxiàng</i> (一向).....	31
4. ANALISA DATA DAN PEMBAHASAN.....	37
4.1. Persamaan Penggunaan <i>Zǒngshì</i> (总是), <i>Lǎoshì</i> (老是), <i>Shǐzhōng</i> (始终) dan <i>Yīxiàng</i> (一向).....	37
4.1.1 Struktur Kalimat.....	37
4.1.2 Jenis Kata.....	40
4.2. Perbedaan Penggunaan <i>Zǒngshì</i> (总是), <i>Lǎoshì</i> (老是), <i>Shǐzhōng</i> (始终) dan <i>Yīxiàng</i> (一向).....	41
4.2.1 Struktur Kalimat.....	41
4.2.2 Jarak Waktu.....	44

4.2.3	Jenis Kata.....	45
4.3	Padanan Kata.....	46
4.3.1	<i>Zǒngshì</i> (总是).....	46
4.3.2	<i>Lǎoshì</i> (老是).....	47
4.3.3	<i>Shǐzhōng</i> (始终).....	49
4.3.4	<i>Yīxiàng</i> (一向).....	50
5.	KESIMPULAN.....	53
	DAFTAR REFERENSI.....	56